

400

РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ между

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

и

НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МАР-ДЕЛЬ- ПЛАТЫ, АРГЕНТИНА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (СПбГУ), расположенный по адресу: Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9, в лице Президента Л.А. Вербицкой, действующей на основании доверенности ректора от «07» марта 2013 г. №28-21-40, и Национальный Университет Мар-дель-Платы (НУМДП), расположенный по адресу: г.Мар-дель-Плата. Ул. Хуан Баутиста Альберди, д.№ 2695, в лице ректора Ф.А.Мореа, и, далее именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», договорились подписать настоящее Рамочное соглашение о сотрудничестве (далее - Соглашение) на основании следующих положений:

1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в областях, включающих, но не ограниченных следующими:

- a) реализация совместных научных проектов;
- b) организация совместных академических и научных мероприятий, курсов, конференций, семинаров, симпозиумов и лекций;
- c) академический и научный обмен;
- d) обмен обучающимися;
- e) обмен библиографическими и иными информационными материалами, представляющими взаимный интерес.

2. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1 С целью реализации и достижения целей настоящего Соглашения Стороны договорились в дальнейшем разработать и заключить дополнительное соглашение.

2.2 Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.

2.3 Особые условия реализации поставленных целей могут быть закреплены в дополнительном соглашении, подписанном уполномоченными представителями обеих Сторон.

2.4 Дополнительное соглашение может содержать условия обменов обучающимися и научно-педагогическими работниками, бюджеты и источники финансирования совместных проектов, обязанности каждой из сторон по организации заранее обговоренных мероприятий и другие условия для эффективной реализации таких мероприятий



3. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- 3.1 Стороны обязуются соблюдать права на интеллектуальную собственность каждой из Сторон, созданную до заключения настоящего Соглашения.
- 3.2 Права на интеллектуальную собственность, созданную в рамках выполнения настоящего Соглашения, принадлежат создавшей ее Стороне.
- 3.3 В отношении интеллектуальной собственности, созданной Сторонами совместно в рамках выполнения настоящего Соглашения, Стороны обязуются заключить отдельное соглашение о порядке ее правовой охраны, использования и обеспечения конфиденциальности.

4. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

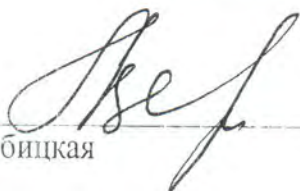
- 4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и заключается на период 5 (пять) лет с возможностью продления по обоюдному письменному согласию Сторон.
- 4.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.
- 4.3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия Соглашения.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 5.1. Учитывая цели настоящего Соглашения, Стороны обязуются взаимодействовать на основе духа взаимного сотрудничества. В случае отсутствия взаимопонимания, возникновения конфликтов или разногласий, Стороны решают их напрямую друг с другом, а при необходимости – с привлечением соответствующих инстанций.
- 5.2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.
- 5.3. Настоящее Соглашение подписано в четырех (4) экземплярах на испанском и русском языке. Одна копия на русском и одна копия на испанском языке для каждой Стороны, имеющие одинаковую силу, г.Мар-дель-Плата, 12 марта 2013 года.

За Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

За Национальный Университет Мар-дель-Платы




Л.А. Вербицкая

Ф.А.Мореа

Президент

Ректор


Дата:

12.03.2013

Дата:

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - П - 013 - 048

Дата 30.12.2013 Регистратор 



406

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN entre

**LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE SAN PETERSBURGO,
FEDERACIÓN RUSA**

y

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA,
ARGENTINA**

La Universidad Estatal de San Petersburgo (UESP), que fija su domicilio legal en Universitetskaya nab., 7-9, en la ciudad de San Petersburgo, representada por su Presidenta L. A. Verbitskaya, autorizada por el Rector (carta de autorización № 28-21-40 del «07» Marzo de 2013) y la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), que fija su domicilio legal en Juan Bautista Alberdi .№ 2695, en la ciudad de Mar del Plata, representada por el Rector Francisco A. Morea, en adelante denominadas las "Partes", acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación (en adelante, "Convenio"), de conformidad con las siguientes cláusulas:

1.OBJETIVOS DEL CONVENIO

1.1 El objetivo del presente Convenio es el desarrollo de la cooperación entre las Partes en las áreas que incluyen pero no están limitadas por lo siguiente:

- a) Realización de proyectos científicos conjuntos;
- b) Organización de eventos, cursos, congresos, seminarios, conferencias y simposios académicos y científicos;
- c) Intercambio académico y científico;
- d) Intercambio de alumnos;
- e) Intercambio de material bibliográfico u otro, de índole informativa, que represente interés recíproco.

2. DISPOSICIONES PRINCIPALES

- 2.1 A fin de alcanzar y realizar los objetivos del presente Convenio, las Partes acuerdan elaborar y celebrar un convenio complementario.
- 2.2 Cualquiera de las Partes puede presentar proposiciones referentes a la realización del presente Convenio.
- 2.3 Las condiciones específicas de los objetivos determinados podrán ser fijadas en el convenio complementario, firmado por los representantes autorizados de las dos Partes.
- 2.4 El convenio complementario podrá contener las condiciones de los intercambios de alumnos, docentes y científicos, los presupuestos y las fuentes de financiación de los proyectos conjuntos, las obligaciones de cualquiera de las dos Partes referentes a la organización de los eventos previamente especificados y otras condiciones necesarias para la realización eficaz de tales eventos.

ES COPIA
Francisco A. Morea
Rector

3. PROPIEDAD INTELECTUAL

- 3.1 Las Partes se obligan a respetar los derechos de la propiedad intelectual de cada una de las Partes, creada antes de celebrarse el presente Convenio.
- 3.2 Los derechos de la propiedad intelectual creada en el marco de la realización del presente Convenio pertenecen a la Parte que la ha creado.
- 3.3 En cuanto a la propiedad intelectual creada por las Partes conjuntamente en el marco de la realización del presente Convenio, las Partes se obligan a celebrar un convenio específico sobre el procedimiento para su protección legal, uso y confidencialidad.

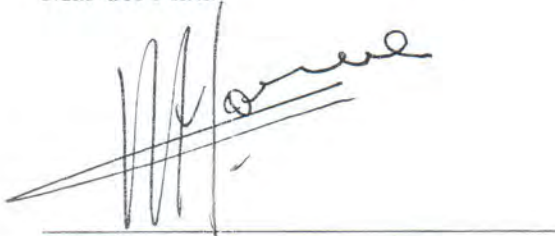
4. VIGENCIA Y CONDICIONES DE LA TERMINACIÓN DEL CONVENIO

- 4.1. El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su ratificación por las Partes y tendrá la vigencia de 5 (cinco) años con posibilidad de prórroga por mutuo acuerdo escrito de las Partes.
- 4.2. Cualesquiera modificaciones y adiciones al presente Convenio deben aparecer por escrito, firmadas por las Partes.
- 4.3. El presente Convenio puede ser rescindido por iniciativa de una de las Partes, que debe avisar a la otra Parte de su decisión por escrito, no más tarde de 6 (seis) meses antes de la terminación de la vigencia del Convenio.

5. PREDISPOSICIONES FINALES

- 5.1. Teniendo en cuenta la finalidad de este convenio, las partes observarán en sus relaciones el mayor espíritu de colaboración, por lo que la labor a realizar deberá constituir un ejemplo de buena voluntad y coordinación de esfuerzos. Ambas partes igualmente se comprometen a resolver en forma directa, por las instancias jerárquicas que correspondan, y de común acuerdo cualquier conflicto, diferencia y/o falta de entendimiento que eventualmente pudiera presentarse.
- 5.2. Cualquier uso de las denominaciones de una de las Partes que no esté directamente relacionado con el cumplimiento del presente Convenio, solo se permite con el consentimiento previo de esta Parte, salvo los casos previstos por la ley.
- 5.3. Se formaliza el presente Convenio en cuatro (4) ejemplares en español y en ruso, una copia en español y una copia en ruso para cada una de las Partes, de igual tenor y al mismo efecto, en la ciudad de Mar del Plata, a los 12 días del mes de Marzo de 2013.

Por la Universidad Nacional de
Mar del Plata



F. A. Morea

Rector

Fecha:

Por la Universidad Estatal de
San Petersburgo



L.A. Verbitskaya

Presidenta

Fecha:





UNIVERSIDAD NACIONAL
de MAR DEL PLATA

28-19-13

14.01.2014

MAR DEL PLATA, - 4 NOV 2013,

VISTO el Convenio Marco de Cooperación entre la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Universidad Estatal de San Petersburgo Federación Rusa, obrante en el expediente nº 1-6516/13, y

CONSIDERANDO:

Lo dispuesto por Ordenanza de Consejo Superior nº 425/93 y su modificatoria Ordenanza de Consejo Superior nº 447/93.

El informe de la Dirección General de Asuntos Jurídicos, concluyendo que no existen objeciones que formular, según consta a fojas 12 del expediente de referencia.

Que la Comisión de Convenios, a fojas 14, avala la firma del citado Convenio.

Que la Comisión de Extensión Universitaria recomienda la ratificación del Convenio Marco de Cooperación.

Lo resuelto en sesión nº 11 de fecha 10 de octubre de 2013.

Las atribuciones conferidas por el Artículo 91º del Estatuto.

Por ello,

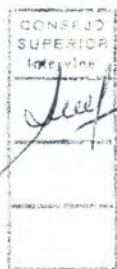
**EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA
ORDENA:**

ARTICULO 1º.- Ratificar los términos del Convenio Marco de Cooperación suscripto entre la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Universidad Estatal de San Petersburgo Federación Rusa, con fecha 12 de marzo de 2013, que en anexo de dos (2) fojas, en idiomas español y ruso, respectivamente, forma parte integrante de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2º.- Regístrese. Dése al Boletín Oficial de la Universidad. Comuníquese a quienes corresponda. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO SUPERIOR Nº

406



Llc. FRANCISCO A. MOREA
RECTOR

OSVALDO DE FELIPE
Secretario de Consejo Superior
y Relaciones Institucionales
UNMDP

ES COPIA

WALTER DANIEL CALLEGARI
Relaciones, Documentación